

Totul e bine când... se termină

de Andreea Tănase

adaptare radiofonică de Mihnea Chelaru

SECVENȚA 1 - *Primim invitații la petrecere*

Camera real

RADU: (din plan II) Daria, gata? Începem?

DARIA: (către Radu) S-au conectat destul de mulți. Ești pregătit?

RADU: (vine și el la microfon) Hai, nu striga așa.

DARIA: Începem.

Transmisiune live FB/cameră real

RADU: Salutare!

DARIA: Bună, dragilor! De obicei nu primim atât de multă lume la noi în casă... vorba vine, la noi în casă, dar în contextul ăsta.. în fine,... acum e o ocazie specială. Bine ați venit la petrecerea noastră de divorț! Live, adică în direct. Pentru cine nu ne știe, eu sunt Daria. El e....

RADU: Pot să mă prezint și singur, mulțumesc. Bună! Eu sunt Radu. Am 33 de ani și-mi place să desenez. Îmi place să... E rândul tău.

DARIA: Eu am 31 de ani și-mi plac foarte... foarte multe lucruri! Ce nu-mi plac introducerile astea ...formale...

RADU: Live-ul ăsta unde poate să intre oricine a fost ideea ta...

DARIA: Da, și tu n-ai zis nu...

RADU (nu îi convine): Păi da, io n-am zis nu, pentru că...

DARIA: Hai să sărim peste introducere. (spre public) Bun. De ce v-am invitat să asistați, să vizionați o

All's well that ends

by Andreea Tănase

radio adaptation by Mihnea Chelaru

SEQUENCE 1 - *Welcoming the party guests*

Apartment room

RADU: (coming from the background) Daria, are you ready? Shall we start?

DARIA: (to Radu) We already have lots of viewers. Are you ready?

RADU: (coming towards the mic) Hey, don't shout like that.

DARIA: Let's begin.

FB live stream/Apartment room

RADU: Hello!

DARIA: Hello, dears! We don't usually get so many guests in our home... in our home, so to speak, but with these times... well... today is a special occasion. Welcome to our divorce party! Live, on facebook. For those of you who don't know us, I am Daria. He is...

RADU: I can introduce myself, thank you. Hi! I am Radu. I'm 33 and I like to draw. I like to... it's your turn.

DARIA: I'm 31 and I like... lots of things! I hate these formal introductions...

RADU: This live stream that anybody can access was your idea...

DARIA: Yes, and you didn't say no...

RADU (he dislikes it): Well, yeah, I didn't say no, because...

DARIA: Let's skip the introduction. (to the audience) Ok. Why did we invite you to watch a divorce party?

petrecere de divorț? (pauză) Sunteți curioși să vedeți cum e, vă place să vedeți cum suferă alții, nu? Și nouă. Chiar e o plăcere aparte când vezi cum se chinuie cineva... altcineva în afară de tine.

RADU: Este, dacă nu ești tu fraieru ăla.

DARIA: Păi da. Tcmai am zis „în afară de tine”.

RADU (o imită): Mi-ai zis, „în afară de tine”, „în afară de tine”, ai zis, ai zis...

DARIA: Deci... cred că ar trebui să mai spunem câte ceva despre noi, să mai destindem puțin atmosfera, nu? Noi ne-am întâlnit acum... unșpe ani? (se uită spre el)

RADU: Aproape unșpe.

DARIA: Da. Unsprezece ani.

RADU: Aproape unșpe. Da.

DARIA: O viață! Ne-am cunoscut într-o noapte de...

RADU: Auzi, chiar trebuie să le zicem și asta?

DARIA: De ce nu? Dacă le dăm mai multe detalii, o să le fie mai ușor să ne urmărească.

RADU: Tu chiar crezi că toată lumea ține minte datele așa de bine ca tine? Ce-i interesează pe ei când ne-am cunoscut noi? Ce contează?

DARIA: Nu începe cu d-astea acum.

RADU: Ok.ok,ok..., Fă cum vrei. Nu mă mai bag.

DARIA: Bun. Deci, ne-am cunoscut pe data de 19 iulie. Îmi aduc aminte că era o noapte...

RADU (intervine): Banală! Ca orice altă noapte din orice altă zi a anului.

DARIA: Pe bune?

RADU: Da.

DARIA: Deci așa vrei s-o facem.

RADU: Da!

(beat) You're curious about it, you like to see other people in pain, don't you? So do we. It's a real treat to see someone in torment... someone other than yourself.

RADU: It really is, if you're not that sucker.

DARIA: Well, yes. I've just said, "someone OTHER than yourself".

RADU (mimicking her): You've said "someone OTHER than yourself", "someone OTHER than yourself"...

DARIA: So... I think we need to tell you a little bit more about us, to lighten the mood, right? We met... 11 years ago? (looking towards him)

RADU: Almost 11.

DARIA: Yes. 11 years.

RADU: Almost 11. Yes.

DARIA: A lifetime! We met one night on...

RADU: Hey, do we really have to tell them that too?

DARIA: Why not? If we give them more details, it will be easier for them to follow us.

RADU: Do you really think people remember the dates as well as you do? Why do they care about when we met? What does it matter?

DARIA: Don't start with this.

RADU: Ok, ok, ok... Do as you like. I'm not getting involved anymore.

DARIA: Great. So, we met on July 19th. I remember it was a...

RADU (interrupting her): ... boring night! Like any other night of any other day of the year.

DARIA: Really?

RADU: Yes.

DARIA: So that's how you want to do it.

DARIA: Bine. Iată cum a decurs prima noastră întâlnire:

SECVENȚA 2

Noaptea, într-un club aglomerat. Muzica este foarte tare. Daria e barmanița de la bar. Radu e în club cu prietenii.

DARIA: Ce vrei?

RADU: Ăăăăăm...

DARIA: Ăăăm... Deci...?

RADU: O bere.

DARIA: De care?

RADU: De...ăăăă... Orice.

DARIA: Orice? Nu avem.

RADU: Nu știu. Ce vrei tu. Orice îți place ție...

DARIA: Mie nu-mi place berea.

RADU: Da' ce-ți place?

DARIA: Chiar vrei să știi ce-mi place?

RADU: Nu... ăăăă, adică da. Aș vrea, dacă vrei să-mi...

DARIA: Ești din-ăla care crede în zodii?

RADU: Nu? Nu! Oricum, toată faza asta cu zodiile e o tâmpenie.

DARIA: Cea mai mare tâmpenie.

RADU: Cea mai mare tâmpenie! Cea mai... enormă / uriașă / gigantică / colosală tâmpenie!

DARIA: Exact. Deci?

RADU: Ce. deci?

DARIA: Ce bere vrei?

RADU: Yes!

DARIA: Great. Here's how our first date went:

SEQUENCE 2

At night, in a crowded club. The music is very loud. Daria is the bartender. Radu went out with his friends.

DARIA: What do you want (to drink)?

RADU: Aaaaam...

DARIA: Aaam... So...?

RADU: A beer.

DARIA: What type of beer?

RADU: Aaaaa... Anything.

DARIA: Anything? We don't have anything.

RADU: I don't know. Whatever you want. Whatever you like...

DARIA: I don't like beer.

RADU: What do you like?

DARIA: Do you really want to know what I like?

RADU: No... aaam, I mean yes. I would like to know, if you want to...

DARIA: Are you one of those people who believe in zodiac signs?

RADU: No? No! Anyway, all this astrology thing is nonsense.

DARIA: The biggest nonsense.

RADU: The biggest nonsense! The most... huge/gigantic/colossal nonsense.

DARIA: Right. So?

RADU: So?

DARIA: What beer do you want?

RADU: Ți plac burgerii? Merg bine cu bere.

DARIA: Ce?

RADU: Burgerii. Hamburgerii. Zic că merg bine cu bere.

DARIA: Nu mai servim mâncare la ora asta.

RADU: A, da. Știu, știu. Ziceam așa... de poftă.

DARIA: E o shaormerie vizavi dacă vrei.

RADU: Ți place shaorma?

DARIA: Cu de toate?

SECVENȚA 3 - *Nepotriviri minore (prezent)*

Transmisie FB

RADU: N-a fost o shaorma. A fost un burger delicios de vită cu bacon, salată, roșii, ceapă caramelizată plus o felie subțire de cedar...

DARIA: ... și măslina și un ou deasupra!

RADU (se strâmbă): Ce tâmpenie!

DARIA: Mmmmm, ce foame mi s-a făcut! Ai scos farfuriile?

RADU: Da.

DARIA: Nu le văd.

RADU: Sunt acolo, lângă sandvișurile mici. Nu înțeleg de ce ne trebuie farfurii când poți să ții mâncarea în mână fără probleme.

DARIA: Și unde pui sâmburii de la măslina?

RADU: În scrumieră.

DARIA: E scârbos să-i pui în scrumieră și să-i vezi de fiecare dată când fumezi o țigară.

RADU: Știi că puteam să luăm măslina fără sâmburi, nu?

RADU: Do you like burgers? They go well with beer.

DARIA: What?

RADU: Burgers. Hamburgers. They go well with beer.

DARIA: The kitchen is closed.

RADU: Oh, yes. I know, I know. I was just... craving.

DARIA: It's a shawarma place across the street.

RADU: Do you like shawarma?

DARIA: With everything?

SEQUENCE 3 - *Minor mismatches (now)*

FB live stream

RADU: It wasn't a shawarma. It was a delicious beef burger with bacon, salad, tomatoes, caramelized onions and a thin slice of cheddar...

DARIA: ... and olives plus an egg on top!

RADU (in disgust): That's stupid!

DARIA: Mmmmm, I'm so hungry! Did you get the plates?

RADU: Yes.

DARIA: I don't see them.

RADU: They're right there, by the mini sandwiches. I don't see why we need plates if all we have is finger food?

DARIA: And where do you put the olive pits?

RADU: In the ashtray.

DARIA: It's gross to put them in the ashtray and to stare at them anytime you smoke a cigarette.

RADU: You know we could have bought pitted olives, right?

DARIA: Dar nu-s la fel de bune!

RADU: Normal! De ce să-ți simplifici viața când poți să o complici? (spre ea) Vezi să nu lași sâmburii în scrumieră, că sunt scârboși... (spre public) Eu am (așa) câteodată un sentiment de... de neliniște să-i zicem. Când eram mai mic nu știam ce înseamnă. Aveam uneori un gol în piept și atunci îmi dădeam seama că ceva nu e în regulă. Asta am simțit pe la 7 ani când m-a dus maică-mea prima oară la clubul de șah. Și la fotbal... tenis, judo, înot, scrimă, dansuri populare, balet, gimnastică, japoneză, electronică, ceramică, astronomie, navomodelism. Asta am simțit și-n vara aia când mi-am rupt mâna, a trebuit să stau cu ea în ghips vreo lună și am pierdut concursul de desen! A, și-am mai simțit asta o dată... cu EA.

DARIA: Ai simțit că-ți rupi mâna? Când?

RADU: Înainte de nunta.

SECVENȚA 4 - *Nepotriviri înainte de nuntă (flashback)*

E noaptea de dinainte de nuntă. Sunt amândoi în pat. El nu poate să doarmă.

RADU: Pssst! Pssst! Auzi?

DARIA: Aud. (mormăit de somn)

RADU: Ție nu ți se pare că numele noastre nu se potrivesc?

DARIA: Cum? (mormăit de somn)

RADU: Da. Sunt sigur acum. Nu se potrivesc.

DARIA: Cum adică „nu se potrivesc”? (mormăit de somn)

RADU: Nu sună bine împreună. Deloc.

DARIA: Cum adică „nu sună bine”? (mormăit de somn)

RADU: Zi-le puțin cu voce tare: Radu. Daria.

RADUDARIA. RADUDARIA. Sună oribil. Parcă se ciocnesc unul de altul.

DARIA: They don't have the same flavour!

RADU: Of course! Why would you simplify your life when you can complicate it? (to Daria) Don't leave any pits in the ashtray because it's gross... (to the audience) I sometimes feel... anxious, let's say. When I was little I didn't know what it was. I felt a void in my chest and I just knew something wasn't right. That's how I felt when I was 7 and my mom took me to the chess club. After that it was football... tennis, judo, swimming, fencing, dancing, ballet, gymnastics, Japanese, electronics, pottery, astronomy, ship modeling. That's how I felt that summer when I broke my arm, I had a plaster cast for a month and I lost the drawing contest. Ah, and that's how I felt... with HER.

DARIA: Did you feel broken? When?

RADU: Before the wedding.

SEQUENCE 4 - *Mismatches before the wedding*
(flashback)

It's the night before the wedding. Both of them are in bed. He can't sleep.

RADU: Pssst! Pssst! Can you hear me?

DARIA: Yes. (mumbling)

RADU: Don't you think that our names don't match?

DARIA: What? (mumbling)

RADU: Yes. I'm sure now. They don't match.

DARIA: What do you mean they „don't match“?
(mumbling)

RADU: They don't go well together. At all.

DARIA: What do you mean they „don't go well together“? (mumbling)

DARIA: Ce tot spui acolo? (mormăit de somn)

RADU: Nu se completează. Nu sunt complementare, ca yin și yang. Auzi yin, yang, radu, daria... Au aceleași sunete: RA. DA. DU. DAR. RAD. Sună ca dracu, nu e o simfonie.

DARIA: O simfonie? (mormăit de somn) Hai măi Radu...

RADU: O armonie, ceva melodios. E exact invers, se bat cap în cap. Când le zici cu voce tare, îți clănțâne maxilaru' și se aude un scrâșnet.

DARIA (reacție - se înfioară la sunetul de scrâșnit din dinți): Mmmmm!

RADU: Da, nu știu ce să zic. Dacă nu se potrivesc, poate că...

DARIA: Poate că ce?

RADU: Poate că nu ne potrivim nici noi.

DARIA (face mișto de el): Păi, dacă și tu asta crezi, da, e posibil.

RADU: Cum adică „dacă și tu asta crezi”? Adică asta crezi și tu?

DARIA: Acum că tot ai zis-o, da! M-ai pus pe gânduri. (pauză - somn) Nu mai pot să dorm!

RADU: Nici eu!!! Nu acum când mi-am dat seama că s-ar putea ca noi să nu ne potrivim. (pauză) Ești calmă? De ce ești așa de calmă?

DARIA: Păi nu văd ce mai putem să facem. Asta-i situația. Nu ni se potrivesc numele, clar nu ne potrivim nici noi.

RADU: Faci mișto de mine?

DARIA: Nu.

RADU: Crezi că putem să le schimbăm?

RADU: Say them out loud: Radu. Daria. RADUDARIA.
RADUDARIA. It sounds like shit. They seem to bump
into one another.

DARIA: What are you talking about? (mumbling)

RADU: They do not complement each other. They're not
complementary, like yin and yang. Just listen: yin,
yang, radu, daria... They have the same sounds: RA.
DA. DU. DAR. RAD. It sounds horrible, it's not a
symphony.

DARIA: A symphony? (mumbling) Come on, Radu...

RADU: A harmony, something melodic. It's the
opposite, they collide with each other. When you say
them out loud, your teeth grind and you hear a
gnashing.

DARIA (reacts - she shudders at the gnashing of
teeth): Mmmmm!

RADU: Yeah, I don't know what to say. If they don't
match, maybe...

DARIA: Maybe what?

RADU: Maybe we are not a match.

DARIA (joking): Well, if you also think this is true,
yeah, it's possible.

RADU: What do you mean by "if you also think". Is
this what you think?

DARIA: Now that you've said it, yeah. It's on my
mind. (beat - sleep) I can't sleep anymore!

RADU: Me neither! Not when I've just realized we are
mismatched. (beat) Are you calm? Why are you so calm?

DARIA: Well, I don't see what we can do. This is it.
Our names are mismatched, it's clear we are too.

RADU: Are you making fun of me?

DARIA: No.

RADU: Do you think we can change them?

DARIA: Cum?

RADU: Dacă tot mergem mâine la primărie.

DARIA: Ce, numele?

RADU: Da.

DARIA: Dar mie-mi place numele meu. Nu vreau să-l schimb.

RADU: Nici eu. Dar aş face-o pentru noi...

DARIA: Ştii ce?

RADU: Ce?

DARIA: Hai să riscăm!

RADU: Cum să riscăm?

DARIA: Mergem mâine la primărie şi ne căsătorim cu numele noastre şi vedem ce iese.

RADU: Eşti nebună...

DARIA: Da! Sunt complet nebună... după tine!

RADU: Nu poţi să mergi la noroc cu aşa ceva.

DARIA: Nu. Merg la sigur!

RADU: Tu chiar faci mişto acum...

DARIA: Nu.

RADU: Păi şi ce facem?

DARIA: Păi mai putem face ceva?

RADU: Da! Să le schimbăm!

DARIA: Nu cred că are rost.

RADU: De ce nu?

DARIA: Păi, e-atât de clar că soarta e-mpotriva noastră...

RADU: Poftim? Tu asta simţi?

DARIA: How?

RADU: We're already going to the city hall tomorrow.

DARIA: What, the names?

RADU: Yes.

DARIA: But I like my name. I don't want to change it.

RADU: Me neither. But I would do this for us...

DARIA: Do you know what?

RADU: What?

DARIA: Let's risk it!

RADU: Risk it how?

DARIA: We'll go tomorrow to city hall and we'll get married with our names and we'll see how that goes.

RADU: You're crazy...

DARIA: Yes! I'm completely crazy... about you!

RADU: You can't leave this up to luck.

DARIA: No. I make my own luck!

RADU: You're making fun now...

DARIA: No.

RADU: What do we do?

DARIA: What can we do?

RADU: We can change them!

DARIA: There's no use.

RADU: Why not?

DARIA: Well, it's so obvious fate is against us...

RADU: What? Is this what you feel?

DARIA: My darling, I feel... you have issues!

RADU: Exactly! What do you think I've been saying here? And you're no help at all!

DARIA: Dragul meu, simt că... ai probleme!

RADU: Tocmai! Ce crezi că tot zic aici? Și tu nu mă ajuți deloc!

DARIA: Știi ce, hai să ne culcăm. Te rog.

RADU: Bine.

DARA: Somn ușor!

RADU: DA, somn ușor...

Tac amândoi pentru câteva clipe.

RADU: Daria, dormi? (tare) DORMI?

DARIA: Încerc. Hmmm.

RADU: Hai să încercăm să le schimbăm mâine.

Ea nu răspunde.

RADU: Uite, mă gândesc până dimineață la două nume care să se potrivească!

Ea nu răspunde.

RADU: Mereu mi-am dorit să mă cheme Gavriil. Sau George. Cu ce merge George?

Ea nu răspunde.

RADU: George și ... Ana? George și Maria? George și Marta? Marta și George. George și...

DARIA (se ridică brusc): ...și-o să-ți dau una ca să taci dracului din gură și să dormi, Radule!

Tăcere. El se gândește în continuare.

RADU: Ce zici de Othello și Desdemona?

DARIA: Crimă și sinucidere.

RADU: Marc Antoniu și Cleopatra?

DARIA: Sinucidere și sinucidere.

RADU: Romeo și Julieta? Asta e.

DARIA: You know what, let's go to sleep. Please.

RADU: Ok.

DARA: Sleep tight!

RADU: YEAH, sleep tight...

A few moments of silence.

RADU: Daria, are you asleep? (loudly) Are you sleeping?

DARIA: I'm trying. Hmmm.

RADU: Let's try to change them tomorrow.

She doesn't answer back.

RADU: Look, I'll think about two matching names by morning.

She doesn't answer back.

RADU: I've always wanted to be called Gavriil. Or George. What goes with George?

She doesn't answer back.

RADU: George and ... Ana? George and Maria? George and Marta? Marta and George. George and...

DARIA (suddenly gets up): ...and I'll punch you into a goodnight sleep so that you shut the fuck up, Radu!

Silence. He is still thinking.

RADU: What about Othello and Desdemona?

DARIA: Murder and suicide.

RADU: Marc Antoniu and Cleopatra?

DARIA: Suicide and suicide.

RADU: Romeo and Julieta? This is it.

DARIA: Idem. Altceva în afară de Shakespeare n-ai?

RADU: Bonnie & Clyde!

DARIA: Tu îți dai seama că toți ăștia au avut parte de o moarte oribilă, nu?

RADU: Probabil. Dar s-au potrivit!

Pauză.

RADU: Îți spun eu, simt că n-o să fie bine. O să ne căsătorim mâine cu numele astea, o să fie bine o perioadă, poate chiar o să ne bucurăm! Dar dup-aia o să iasă la suprafață toate nepotrivirile dintre noi!

DARIA: Să vezi atunci probleme! Abia aștept!

RADU: Las' că vezi tu! O să ne certăm non-stop, tu n-o să mă mai suportți, eu n-o să te mai suport și toate astea pentru că tu nu vrei să mă iei în serios. HAI, te rog, să mergem mâine la primărie să...

DARIA: Îhî...

RADU: Daria...

SECVENȚA 5 - *Jocul: toate lucrurile pe care nu le-am făcut împreună (prezent)*

RADU: Vedeți, a crezut că glumeam,...

DARIA: Bineînțeles că glumeai.

RADU: Nu. Nu glumeam. Cred că de-atunci a început totul.

DARIA (chiar se bucură): Ce tot spui? A fost super tare! Niciodată nu m-am simțit atât de bine la o nuntă. N-am avut nici un stres! Și chiar urăsc nunțile! Și nu minți, că și tu te-ai simțit bine! A dansat până dimineață! Toată lumea s-a distrat. Și mâncarea? Mâncarea super bună!

RADU: Da. Hamburgeri cu ou.

DARIA: Și fără!

DARIA: Same. Anything other than Shakespeare?

RADU: Bonnie & Clyde!

DARIA: You do realize that all these people died a horrible death, right?

RADU: Probably. But they were a good match!

Beat.

RADU: I'm telling you, I have a bad feeling about this. We'll get married with these names, it'll be good for a while, maybe we'll even be happy! But then all our differences will start to show!

DARIA: Then we'll be in trouble! I can't wait!

RADU: You'll see! We'll fight constantly, you won't stand me anymore, I won't stand you anymore and all because you don't want to take me seriously. Come on, please, let's go tomorrow to city hall and...

DARIA: Aham...

RADU: Daria...

SEQUENCE 5 - *The game: all the things we never did together (now)*

RADU: You see, she thought I was kidding..

DARIA: Of course you were kidding.

RADU: No. No, I wasn't. I think that's when it all started.

DARIA (really happy): What are you talking about? It was really nice! I've never had so much fun at a wedding before. I was totally chill/relaxed! And I really hate weddings! And don't lie, you had fun too! He danced all night long! Everybody had fun. The food? Delicious!

RADU: Yes. Hamburgers with egg.

DARIA: And without!

RADU: Pentru toate gusturile.

DARIA: Exact. Chiar, mai ții minte dansul mirilor?
Hai să le-arătăm!

RADU: Nu.

DARIA: Haide, hai te rog!

RADU: Termina!!

DARIA: In fine, nouă ne plac petrecherile! Mă rog, mie
îmi plac petrecherile. Ați trecut vreodată printr-un
divorț? Cum a fost? De ce să nu sărbătorești un
divorț? Până la urmă, nu-i un capăt de țară. E un
început de drum.

RADU: Un toast pentru un nou început!

DARIA: Pentru un nou început!

RADU: Separat!

DARIA: Normal!

RADU: Bun, și-acum?

DARIA: Și-acum ce?

RADU: Exact. Ce?

DARIA: Păi... Mi-a venit o idee. Cre' că o să-ți
placă.

RADU: Ce idee?

DARIA: Mai țineți minte ziua în care v-ați căsătorit?
Cum a fost? Gândiți-vă câteva clipe la ziua aia. Cum
vă simțeați atunci? A fost stresant? A fost fain? V-
ați făcut promisiuni? Și noi. Ne-am făcut o grămadă
de promisiuni... Voi le-ați dus la capăt?

RADU: Hai, nu te băga în sufletul oamenilor?

DARIA: Explicam contextul.

RADU: Normal. Tu mereu ai explicații.

RADU: For all tastes.

DARIA: Exactly. Oh, do you remember the bride & groom dance? Let's show them!

RADU: No.

DARIA: Come on, please!

RADU: Stop it!!

DARIA: Anyway, we like parties! Fine, I like parties. Have you ever gone through a divorce? How was it? Why wouldn't you celebrate a divorce? I mean, it's not the end of the world. It's a new beginning.

RADU: A toast for a new beginning!

DARIA: For a new beginning!

RADU: Separately!

DARIA: Of course!

RADU: Good, now what?

DARIA: Now what what?

RADU: Exactly. What?

DARIA: Well... I have an idea. I think you'll like it.

RADU: What idea?

DARIA: Do you remember the day you got married? How was it? Think about that day for a few moments. How did you feel? Was it stressful? Was it nice? Did you make promises to each other? So did we. We made a lot of promises... did you see them through?

RADU: Come on, don't pry!

DARIA: I was explaining the context.

RADU: Of course. You always have explanations.

DARIA: Ok, then... Do you want to know what really happened? We wanted to go to Thailand for a month, but we never went because HE got a hideously sinister

DARIA: Bine, atunci... știți cum a fost de fapt? Am vrut să mergem o lună în Thailanda, dar n-am mai plecat pentru că EL a făcut o sinistră / hidoasă / grețoasă ciupercă la picior. (spre RADU) Hai, e rândul tău.

RADU ezită. DARIA îi dă un cot.

RADU: Da, a fost super tare! N-am putut să mă încălț o lună...

DARIA: Ce faci?

RADU: Ce fac?

DARIA: Nu despre asta e vorba. Strici momentul...

RADU: Aaa, ping-pong, am înțeles... Păi, am vrut să ne luăm doi câini, dar am descoperit că EA e alergică la părul de câine. Și-atunci a trebuit să-l dăm pe Bobo...

DARIA: Am vrut să ne facem o formație, dar am descoperit că nici unul dintre noi nu are ureche muzicală.

RADU: Am vrut să creștem roșii BIO pe balcon, dar am aflat că EA nu ține minte să le ude și-au murit toate.

DARIA: Am vrut să facem bungee jumping, dar EL a început să plângă atunci când au încercat ăia să-i pună hamul.

RADU: Am vrut să ieșim împreună la alergat, dar am descoperit că EA are genunchii sensibili.

DARIA: Am vrut să mergem la cursuri de dans, dar am descoperit că EL nu poate sub nici o formă să conducă.

RADU: Am vrut să jucăm Mortal Kombat, dar EA consideră că jocul e prea sexist.

DARIA: Chiar tu ai recunoscut că nu poți să câștigi niciodată cu Sonya!

RADU: Păi dacă apeși pe TOATE butoanele DEODATĂ!

and disgusting foot fungus. (to Radu) Come on, it's your turn.

RADU hesitates. DARIA nudges him.

RADU: Yes, it was really great! I couldn't wear shoes for a month...

DARIA: What are you doing?

RADU: What am I doing?

DARIA: That's not what this is about. You're ruining it...

RADU: Aaa, ping-pong, got it... Well, we wanted to buy two dogs, but we found out she's allergic to dog hair so we had to give Bobo away...

DARIA: We wanted to start a band, but we found out that neither of us can hold a tune.

RADU: We wanted to grow organic tomatoes on the balcony, but we discovered that SHE never remembers to water them so they all died.

DARIA: We wanted to go bungee jumping, but HE started to cry when they tried to put on his harness.

RADU: We wanted to go jogging together, but, apparently, SHE has weak knees.

DARIA: We wanted to take dancing classes, but it turns out HE is utterly unable to lead.

RADU: We wanted to play Mortal Kombat together, but SHE thinks the game is too sexist.

DARIA: Even you admitted that you can never win if you play with Sonya!

RADU: Well, not if you keep mashing all the buttons at once!

DARIA (nu-l lasă să termine): Am vrut să ieșim mai mult din casă, dar EL e o creatură care stă într-o grotă / peșteră și urăște pe toată lumea, mai puțin pe...

RADU (nu o lasă să termine): Am vrut să nu mai fim atât de dependenți unul de altul, dar EA nu poate să stea...

DARIA (nu-l lasă să termine): Am vrut să mergem la sală, dar EL are un complex...

RADU (nu o lasă să termine): Am vrut să ne lăsăm de fumat, dar EA nu rezistă nici o secundă fără...

DARIA (nu îl lasă să termine): Am vrut să facem sex mai mult, dar EL...

RADU (intră direct peste ea): Apropo de sex, am vrut să facem ceva mai kinky în dormitor, dar EA e foarte pudică atunci când vine vorba de...

DARIA (intră direct peste el): Am vrut să facem un copil.

SECVENȚA 6 - *Cum era să facem un copil (flashback)*

DARIA: Hai s-o facem fără!

RADU: DA!

DARIA (în): Ah! Ce bine se simte!

RADU (în): A!!!

DARIA (în): Auzi, ai grijă să...

RADU (în): DA! Mhm. MMM. (ea îl strânge încet de mână) Ce?

DARIA (în): Ai grijă să nu-ți dai drumu, da!

RADU (în): Da. De ce?

DARIA (în): Vrei un copil?

RADU (în): Acum?

DARIA (în): Nu. Peste nouă luni!

RADU (în): De ce nu?

DARIA (interrupting him): We wanted to go out more, but HE is a creature who lives in a cave and he hates everybody, except his...

RADU (interrupting her): We wanted to stop being so codependent, but SHE can't stay...

DARIA (interrupting him): We wanted to go to the gym, but HE has a problem with...

RADU (interrupting her): We wanted to quit smoking, but SHE can't go a second without...

DARIA (interrupting him): We wanted to have more sex, but HE...

RADU (over her): Speaking of sex, we wanted to spice things up in the bedroom, but SHE is a prude when it comes to...

DARIA (over him): We wanted to have a baby.

SEQUENCE 6 - *How we almost made a baby (flashback)*

DARIA: Let's do it without a condom!

RADU: YES!

DARIA (in): Ah! That feels so good!

RADU (in): Ah!!!

DARIA (in): Hey, be careful not to...

RADU (in): YES! Mhm. MMM. (she gently squeezes his hand) What?

DARIA (in): Be careful not to cum! Yes!

RADU (in): Yes. Why?

DARIA (in): Do you want a baby?

RADU (in): Now?

DARIA (in): No. In nine months!

RADU (in): Why not?

DARIA (în): Tu vorbești serios?

RADU (în): Șșșșșttt!...

DARIA (în): Mhm. Ah, ce bine e!

RADU (în): Mai am puțin.

DARIA (în): Ce? Stai!

RADU (în): CE?

DARIA: Nu știu dacă vreau un copil.

RADU: De ce nu?

DARIA: Pe bune? Chiar avem discuția asta acum?

RADU: Păi... eu nu vreau să am nici o discuție.

DARIA: Dar nu poți să-ți dai drumu' pur și simplu fără nici o discuție.

RADU: Dar nu fac asta. (se oprește pentru că și-a pierdut erecția) Nu fac asta. Acum chiar nu mai fac asta. De ce trebuia să începi cu întrebările?

DARIA: Ca să nu fim niște idioți care o să facă alți idioți mai mici. Sau genii, că nu știi niciodată.

RADU: Dar e așa bine uneori să fii idiot!

DARIA: Nu și când faci un copil, idiotule. Auzi, tu încerci să faci unul, fără să-mi spui?

RADU: Nu. Încercam să fie bine.

DARIA: Vrei un copil?

RADU: De ce nu?

DARIA: Nu poți să faci unul doar pentru că nu găsești nici un motiv pentru care n-ai face unul.

RADU: Poți să faci ce vrei.

DARIA: Nu, nu poți.

DARIA (in): Are you serious?

RADU (in): Sssshhhttt!...

DARIA (in): Mhm. Ah, it's so good!

RADU (in): I'm close.

DARIA (in): What? Wait!

RADU (in): WHAT?

DARIA: I don't know if I want a baby.

RADU: Why not?

DARIA: Really? Are we really having this discussion now?

RADU: Well... I don't want to have it at all.

DARIA: You can't just cum without any discussion at all.

RADU: I'm not doing that. (he stops because he lost his erection) I'm really not doing that. Now I won't do it at all. Why did you have to start with the questions?

DARIA: So we won't be two idiots making other smaller idiots. Or geniuses, you never know.

RADU: But it feels so good to be an idiot sometimes!

DARIA: Not when you're trying to have a baby, you idiot! Listen, are you trying to have a baby without telling me?

RADU: No. I was trying to make it feel good.

DARIA: Do you want a baby?

RADU: Why not?

DARIA: You can't make a baby just because you find no reason not to make one.

RADU: You can do what you want.

DARIA: No, you can't.

RADU: Nu toți copiii sunt planificați în avans.

DARIA: Așa, și ce vrei să spui cu asta?

RADU: Nimic. Doar că uneori se întâmplă pur și simplu.

DARIA: Nu sunt pregătită acum.

RADU: Dar nu ești niciodată complet pregătită.

DARIA: POFTIM? Dar tu de când te gândești la asta?

RADU: Dar nu mă gândeam. Doar că era bine!

DARIA: Da, normal că era bine fără prezervativ! Și cum facem? Îl crești tu?

RADU (o tachinează): Auzi, dacă e nevoie, pot să o rog pe mama să ne ajute.

DARIA: Nu vreau un copil crescut de maică-ta. Ajunge unul.

RADU: Ce vrei să spui?

DARIA: Nimic.

RADU: Hai, zi acuma! Nu te sfii.

DARIA: Tu ești de ajuns.

RADU: Adică?

DARIA: Adică... uită-te la tine. Vrei sau nu vrei să faci un copil? „De ce nu?” Nu vreau ca peste 15-20 de ani să mă trezesc cu un nepot în brațe pe care să-l cresc eu pentru că unul dintre copiii mei a zis la un moment dat „de ce nu?”.

RADU: Asta e o referință la mama?

DARIA: Tu ce crezi?

RADU: Ea n-are nici o legătură.

DARIA: Exact. Și nici n-ar trebui să aibă. Deci, îl crești tu?

RADU: Not all babies are planned.

DARIA: So, what's your point?

RADU: I don't have a point. Sometimes it just happens.

DARIA: I'm not ready now.

RADU: You'll never be completely ready.

DARIA: WHAT? How long have you been thinking about this?

RADU: I haven't. It just felt good!

DARIA: Yes, of course it feels good to fuck without a condom. And how do we do this? Will you raise it?

RADU (teasing her): Hey, if need be, I can ask my mom to help us.

DARIA: I don't want another baby raised by your mother. One is enough.

RADU: What do you mean?

DARIA: Nothing.

RADU: No, come. Say it.

DARIA: You're enough.

RADU: Meaning?

DARIA: Meaning... look at you. Do you want to have a baby or not? "Why not?" I don't want to wake up in 15-20 years with a grandchild in my arms that I have to raise just because one of my kids said at one point "why not?".

RADU: Is this a reference to my mom?

DARIA: What do you think?

RADU: She has nothing to do with it.

DARIA: Exactly. And she shouldn't. So, will you raise it?

RADU: Știi ce, mi-a pierit tot cheful!

DARIA: Ce bine! Măcar acum știm că acum n-o să facem un copil.

SECVENȚA 7 - Jocul: Eliberare (prezent)

RADU: Am crezut că o să le zici despre...

DARIA: Știu ce ai crezut!

ADU: Știi?

DARIA: Ți-e frică?

RADU: Nu. Nu mi-e frică de tine.

DARIA: Ce bine!

RADU: Doar că mă plictisești.

DARIA: Tare?

RADU: Da, termină! Ești enervantă!

DARIA: Da?

RADU: DA! Gata cu întrebările!

DARIA: Știi jocul ăla: adevăr sau...

RADU: Provocare.

DARIA: Eliberare!

RADU: Eliberare?

DARIA: Da, Eliberare! Știi că-i greu să le spui oamenilor ce te deranjează la ei.

RADU: Așa.

DARIA: Hai să facem asta!

RADU: Ce?

DARIA: Să spui ce te deranjează...

RADU: Ce mă deranjează la tine?

DARIA: Da. Uită-te la MINE și spune.

RADU: You know what, I'm not in the mood anymore.

DARIA: Great! At least we know we're not having a baby.

SEQUENCE 7 - *The game: Relief (now)*

RADU: I thought you wanted to talk about...

DARIA: I know what you thought!

RADU: Do you?

DARIA: Are you afraid?

RADU: No. I'm not afraid of you.

DARIA: That's good!

RADU: You just bore me.

DARIA: A lot?

RADU: Yes, stop it! You're annoying.

DARIA: Am I?

RADU: YES! No more questions!

DARIA: Do you know that game: truth or...

RADU: Dare.

DARIA: Relief!

RADU: Relief?

DARIA: Yes, relief! You know it's hard to tell people what you really think about them.

RADU: Yeah.

DARIA: Let's do this!

RADU: What?

DARIA: Say what you really think...

RADU: What I really think about you?

DARIA: Yes. Look at ME and say it.

RADU: ...

DARIA: De ce n-aud nimic?

RADU: Păi, pentru că nu zic nimic.

DARIA: Păi de ce?

RADU: Că nu-mi vine.

DARIA: Eh, nu-ți vine.

RADU: Da, nu-mi vine. Nu pot să-ncep așa brusc să...

DARIA (intervine): NU! Normal că nu poți. Niciodată n-o să poți pentru că tu n-ai sânge-n instalație!

RADU: Tu n-ai simțul umorului!

DARIA: Ești plictisitor!

RADU: Ești o fricoasă!

DARIA: Ești un mare leneș!

RADU: Ești nașpa la pat!

DARIA: Ești un mincinos ordinar!

RADU: Ești o sensibilă!

DARIA: Ești imatur!

RADU: Mă spăl cu periuța ta de dinți!

DARIA: Ai dinții stricați!

RADU: Fac ceva pe periuța ta de dinți!

DARIA: Eu fac ceva pe dinții tăi stricați!

RADU: Ești o isterică!

DARIA: Ești un fătălău!

RADU: Ești o terminată!

DARIA: Ești dependent de mă-ta!

RADU: Ce? Ești o proastă!

RADU: ...

DARIA: Why don't I hear anything?

RADU: Well, because I'm not saying anything.

DARIA: Why?

RADU: I'm not feeling it.

DARIA: Eh, you're not feeling it.

RADU: No, I'm not. I can't just start to...

DARIA (interrupting him): NO! Of course you can't. You'll never be able to because you don't have balls!

RADU: You have no sense of humour!

DARIA: You're boring!

RADU: You're a coward!

DARIA: You're a bum!

RADU: You're bad in bed!

DARIA: You're a dirty liar!

RADU: You're oversensitive!

DARIA: You're immature!

RADU: I use your toothbrush!

DARIA: You have rotten teeth!

RADU: I piss on your toothbrush!

DARIA: I piss on your rotten teeth!

RADU: You're a hysteric!

DARIA: You're a pussy!

RADU: You're damaged!

DARIA: You're a mama's boy!

RADU: What? You're dumb/a cunt!

DARIA: Nu poți să faci copii!

RADU: Auch! Retrag ce-am zis mai devreme... N-ai suflet!

DARIA: Nu poți să iubești pe altcineva în afară de tine!

RADU: Nu poți să iubești, punct.

DARIA: Ești un nimeni. Zero barat!

RADU: Te-am înșelat.

DARIA: Știam.

RADU: Ce? (pauză) De când?

DARIA: De pe 9 aprilie.

RADU: Și n-ai zis nimic...

DARIA: Nu.

RADU: Bine.

DARIA: Bine.

RADU: Știi și cu cine?

DARIA: Nu.

RADU: Ok.

DARIA: Ok.

RADU: Și...

DARIA: Da?

RADU: Nu vrei să...?

DARIA: Să?

RADU: Să vorbim despre asta.

DARIA: Acum?

RADU: Da.

DARIA: Nu.

RADU: Bine.

DARIA: You can't have a baby!

RADU: Auch! I take back what I said... you're soulless!

DARIA: You can't love anybody but yourself!

RADU: You can't love, period.

DARIA: You're a nobody! A complete failure.

RADU: I cheated on you.

DARIA: I know.

RADU: What? (beat) Since when?

DARIA: Since April 9th.

RADU: And you didn't say anything...

DARIA: No.

RADU: Fine.

DARIA: Fine.

RADU: Do you know with whom?

DARIA: No.

RADU: Ok.

DARIA: Ok.

RADU: And...

DARIA: Yes?

RADU: Do you wanna... ?

DARIA: ... what?

RADU: Talk about it.

DARIA: Now?

RADU: Yes.

DARIA: No.

RADU: Fine.

DARIA: Fine.

DARIA: Bine.

RADU: Chiar nu vrei să știi?

DARIA: Nu.

RADU: Nimic?

DARIA: Nimic nimic.

RADU: Nici cum o cheamă?

DARIA: Nici.

RADU: Bine.

DARIA: Bine.

RADU: Chiar nu ești curioasă?

DARIA: Nu.

RADU: Eu aș fi. În locul tău. Zic.

DARIA: Bine.

RADU: Bine?

DARIA: Da.

RADU: N-a fost aici, să știi.

DARIA: Știu.

RADU: De unde știi?

DARIA: ...

RADU: A fost în seara aia când eram...

DARIA: Nu vreau să știu unde erai.

RADU: Bine. (pauză) Tu chiar îți bați joc de mine?

DARIA: Nu.

RADU: Nu? Bine... (pauză) A fost o seară epică! E-PI-CĂ! Ne-am tras-o toată noaptea! De mai multe ori! Am fost într-o formă de zile mari! M-am surprins până și pe mine. Mamă, mamă cum făcea. Era sălbatică! Ca în scenele alea din Witcher!

RADU: You really don't wanna know?

DARIA: No.

RADU: Nothing?

DARIA: Not a thing.

RADU: Not even her name?

DARIA: No.

RADU: Fine.

DARIA: Fine.

RADU: Aren't you curious?

DARIA: No.

RADU: I'd be. If I were you. Just saying.

DARIA: Fine.

RADU: Fine?

DARIA: Yes.

RADU: We didn't do it here, you know.

DARIA: I know.

RADU: How do you know?

DARIA: ...

RADU: It happened that night when I was at...

DARIA: I don't wanna know where you were.

RADU: Fine. (beat) Are you fucking kidding me?

DARIA: No.

RADU: No? Fine... (beat) It was a glorious night!
GLO-RIOUS! We fucked all night! More than once! I was
in great shape! I surprised even myself. You
should've heard the noise she was making! She was
wild! Like those scenes from Witcher!

DARIA: Ok.

RADU: Am făcut-o fără prezervativ!

DARIA: Ok.

RADU: Ok? Ok?? OK?? Altceva nu știi să zici? Ok, OK, Ok.

DARIA: Nu.

RADU: Bine. (pauză) Cum poți să nu zici nimic? Uite fix din cauza asta de-abia aștept să plec! M-am săturat de tine. De ce nu zici nimic? Cum poți să nu zici nimic? Cum poți să stai acolo și să-nghiți?

DARIA: Ai vrea tu să se întâmple asta.

RADU: Vorbesc serios.

DARIA: Foarte serios.

RADU: Pe bune?

DARIA: Auzi, vrei să facem schimb? Să treci tu în locul meu.

RADU: Poftim? Ce vrei să spui? M-ai înșelat?

DARIA: Da.

RADU: Cu cine?

DARIA: Nu-l cunoști.

RADU: Când?

DARIA: Vara aia când am mers cu fetele la mare.

RADU: Pe bune?

DARIA: Da. Știi ce bine a fost? N-am să uit niciodată seara aia. Prima oară a fost epic! Am făcut-o fără prezervativ! Mamă, mamă cum făceam! M-am surprins până și pe mine! Eram sălbatică rău! Iar a doua oară a fost...

RADU: Tu chiar vorbești serios? M-ai înșelat?

DARIA: Ok.

RADU: We did it without a condom!

DARIA: Ok.

RADU: Ok? Ok?? OK?? Don't you have anything else to say? Ok, OK, Ok.

DARIA: No.

RADU: Fine. (beat) How can you say nothing? This is exactly why I can't wait to leave! I'm sick of you. Why aren't you saying anything? How can you not say anything? How can you just stand there and take it?

DARIA: You wish.

RADU: I'm serious.

DARIA: Very serious.

RADU: Really?

DARIA: You know what, why don't we switch places? See how it feels.

RADU: What? What do you mean? Did you cheat on me?

DARIA: Yes.

RADU: With whom?

DARIA: You don't know him.

RADU: When?

DARIA: That summer when I went on holiday with the girls.

RADU: Really?

DARIA: Yes. It was so good. I'll never forget that night. The first time was glorious! We did it without a condom! You should've heard the noises I made! I surprised even myself! I was really wild! And the second time we did it...

RADU: Is this for real? Did you really cheat on me?

DARIA: Nu. Nu-mi aduc aminte exact. Sau poate. Poate că da? A, da. Sigur. Da. Nu.

RADU: Tu îți bați joc de mine?

DARIA: Nu. Poate...

RADU: ...

DARIA: Auzi, mai ții minte discuția noastră despre despărțire?

SECVENȚA 8 - *Discuția noastră despre despărțire*
(flashback)

Ea tocmai s-a întors dintr-o călătorie de business. Sunt o grămadă de bagaje nedesfăcute la intrare.

DARIA: Hei! Mi-a fost dor de tine!

RADU: Hei, hai încoace. Trebuie să îți spun ceva.

DARIA: Poți să m-ajuti cu astea? Trebuie puse la spălat.

RADU: Lasă bagajele că le desfacem mai târziu.

DARIA: Ți-am adus un whiskey. Are mai mulți ani ca noi.

RADU: Lasă alea și vino odată aici!

DARIA: Da, stăpâne. Ce s-a întâmplat?

RADU: Trebuie să-ți spun ceva important.

DARIA: Și nu poate să aștepte până îmi desfac și io bagajele?

RADU: Nu! Nu poate să aștepte.

DARIA: Ok. Ești bine?

RADU: Da. Nu. Nu știu...

DARIA: Ce e?

RADU: Vreau să ne despărțim?!

DARIA: ... Ce?

DARIA: No. I can't remember. Or maybe. Maybe yes? Oh, yes. For sure. Yes. No.

RADU: Are you fucking with me?

DARIA: No. Maybe...

RADU: ...

DARIA: Do you remember our break-up talk?

SEQUENCE 8 - *Our break-up talk (flashback)*

She just came back from a business trip. Lots of luggage sits at the entrance.

DARIA: Hey! I missed you!

RADU: Hey, come here. I need to tell you something.

DARIA: Can you help me with these? They need washing.

RADU: Leave the luggage, we'll unpack later.

DARIA: I brought you a bottle of whiskey. It's older than we are.

RADU: Leave those and come here already!

DARIA: Yes, master. What's the matter?

RADU: I need to tell you something important.

DARIA: Can't it wait until I unpack?

RADU: No! It can't wait.

DARIA: Ok. Are you alright?

RADU: Yes. No. I don't know...

DARIA: What happened?

RADU: I want to break-up?!

DARIA: ... What?

RADU: Vreau să ne despărțim! Vreau să nu mai fim împreună.

DARIA: Vrei să nu mai fim împreună...

RADU: Da.

DARIA (crede că e la mișto): Bine. De când? De mâine? De-acum?

RADU: Pe bune.

DARIA (crede că e la mișto): Da, sigur.

RADU: Da, sigur! Vreau să divorțăm!

DARIA: Tu faci mișto, nu?

RADU: Nu. Vorbesc serios. Cred că n-am fost așa serios de la... nu, nici măcar la nuntă n-am fost așa serios.

DARIA: Dragul meu...

RADU: Nu, nu spune nimic drăguț. Nu acum.

DARIA (intervine): ...taci dracu și lasă-mă să vorbesc! Nu știu ce ți s-a întâmplat zilele astea cât am fost eu plecată, dar ți-ai ales un moment foarte prost să faci mișto.

RADU: Dar nu fac mișto!

DARIA: Sunt nedormită de două zile, mi s-au umflat picioarele de la tocuri, sunt transpirată, mi-e foame și vreau neapărat să fumez o țigară.

RADU: Tu ai auzit ce am zis mai devreme? Vreau să divorțăm!

DARIA: Așa! Da, am auzit. Cum adică?

RADU: Adică... am stat și m-am gândit mult zilele astea cât ai fost tu plecată. Nu mi-a fost dor de tine. DELOC! Nici măcar nu m-am gândit la tine. DELOC! Am dormit mai bine fără tine! Nici nu știu când m-am simțit ultima oară atât de bine!

Monologul ei: sunt gândurile ei pe care nu i le zice lui niciodată în față.

RADU: I want to break-up! I want us to not be together anymore.

DARIA: You want us to not be together anymore...

RADU: Yes.

DARIA (thinks it's a joke): Fine. Starting when? Tomorrow? Now?

RADU: Really.

DARIA (thinks it's a joke): Yeah, right.

RADU: Yeah, right! I want a divorce!

DARIA: This is a joke, right?

RADU: No. I'm serious. I don't think I've ever been this serious since... no, I wasn't this serious even at our wedding.

DARIA: My dear...

RADU: No, don't say anything nice. Not right now.

DARIA (interrupting him): ...shut the hell up and let me speak! I don't know what happened to you these past few days while I was gone, but you chose a really bad time to joke around.

RADU: I'm not joking!

DARIA: I haven't slept in two days, my ankles are swollen from wearing heels, I'm sweaty, I'm hungry and I really want to smoke a cigarette.

RADU: Didn't you hear what I said? I want a divorce!

DARIA: Yes, I heard. How come?

RADU: Well... I've been thinking these past few days when you were gone. I didn't miss you. AT ALL! I didn't even think about you. AT ALL! I slept better without you! I don't even know the last time I've felt this good!

Her monologue: thoughts she never speaks out loud in front of him.

Voce DARIA vo: Aș putea să merg în sfârșit la cursuri de dans! Poate plec în Thailanda. Mereu am vrut să mă mut în altă țară. Poate mă apuc de cursuri de dans în Thailanda. Da chiar, oare cum dansează ăia? În sfârșit pot să fac toate lucrurile pe care le-am amânat atâta timp! Oare ar trebui să mă duc la terapie? Nu, sunt super ok! Trebuie să-mi caut chirie. Dar n-am stat niciodată singură. Eh, sigur o să fie un apartament tare. Mai tare ca ăsta. Dar dacă intru în depresie și n-o să am nici un chef să ies din casă? Dar dacă plec în Thailanda ce rost mai are să-mi caut chirie? E ok Daria, nu trebuie să iei toate deciziile deodată. Bun, cu ce să-ncep? Oare ar trebui să sun oamenii să-i anunț? Nu! Plec direct în Thailanda./ Totul o să fie bine!/

Voce RADU: ... Nici măcar nu m-am gândit la tine./ DELOC! Am dormit mai bine fără tine! Nici nu știu când m-am simțit ultima oară atât de bine!

DARIA: Ești absolut convins?

RADU: DA! Complet! Sută la sută!

DARIA: Ok, atunci hai să ne despărțim.

RADU: Ce?

DARIA: Am zis da. Haide! Bine că nu m-ai lăsat să-mi despachetez bagajele. PA!

RADU: Ce faci? Hei, hei..Unde pleci?

DARIA: La hotel.

RADU: Ce hotel?

DARIA: Contează?

RADU: Da. Vreau să știu că ești bine.

DARIA: Pe bune?

RADU: Da.

DARIA: Știi ce? Ia, du-te dracu de ipocrit! DA! Hai să divorțăm! Și io m-am săturat de tine!

Voice DARIA vo: I could finally take dancing lessons. Maybe I'll go to Thailand. I've always wanted to move to another country. Maybe I'll take dancing lessons in Thailand. Yeah, how do Thai people dance? I can finally do all those things I've been putting off. Should I go to therapy? No, I'm really fine. I need to look for a place to rent. But I've never lived on my own. Eh, I'm sure I'll find a nice place. Nicer than this. But what if I get depressed and never leave the house? But if I go to Thailand, what's the point in renting a new place? It's ok, Daria, you don't have to decide everything now. Ok, how should I start? Should I call people and let them know? No! I'm going straight to Thailand. / Everything is gonna be alright!/

Voice RADU: ... I didn't even think about you. AT ALL! I slept better without you! I don't even know the last time I've felt this good!

DARIA: Are you absolutely sure?

RADU: YES! Completely! One hundred percent!

DARIA: Ok, let's break-up!

RADU: What?

DARIA: I said yes. Come on! It's good you didn't let me unpack. BYE!

RADU: What are you doing? Hey, hey... Where are you going?

DARIA: At a hotel.

RADU: What hotel?

DARIA: Does it matter?

RADU: Yes. I want to know you're ok.

DARIA: Really?

RADU: Yes.

DARIA: You know what? Go fuck yourself, you hypocrite! YES! Let's get a divorce! I'm sick of you too.

RADU: Și tu?

DARIA: Normal! Ești alintat și mic și m-am săturat de tine!

RADU: Sunt mai mare decât tine!

DARIA: Exact! Mărimea contează!

RADU: Și tu ești o frustrată isterică. Mereu te plângi că ești obosită și că muncești prea mult și că, și că, și că! Și mă molipsești și pe mine cu asta! Se ia, să știi! Se ia râia asta interioară!

DARIA: Iar tu ești optimismul în persoană!

RADU: Nu, da măcar nu văd totul în negru ca tine! (ironic) Moartea care bate la ușă! Sau, în cazul tău, sună la ușă! (pauză) Ce faci?

DARIA: Știi ceva? O să rămân aici noaptea asta! Nu-ți convine? Pleacă tu!

RADU: Mă dai afară de la mine din casă?

DARIA: De la tine din casă?

RADU: E apartamentul meu!

DARIA: Da, și în ultimii unșpe ani n-a fost apartamentul nostru? N-ai decât să ieși unde vrei, doar pleacă! Pleacă! Ieși afară! Ieși odată! Du-te dracu! Pleacă!

Este foarte nervoasă și aruncă cu toate obiectele pe care le găsește în jurul ei.

RADU: Oprește-te! O să le spargi!

DARIA: Ce contează? Nu-s ale mele. Sunt în apartamentul tău deci sunt alte tale! Foarte bine! Și mai bine!

RADU: Oprește-te! Le spargi...

DARIA: Nici nu mă gândesc! Pleacă! Ieși odată! Du-te dracu! Pleacă! Dispari! Te urăsc!

RADU: You too?

DARIA: Of course! You're spoiled and you're small and I'm sick of you!

RADU: I'm bigger than you!

DARIA: Right! Size matters!

RADU: And you're a psychotic bitch. You always complain that you're tired and you work too much and this, and that, and that! And you're infecting me too! It's infectious, you know! This internal mange/scab is really infectious.

DARIA: And you're the embodiment of positivity!

RADU: I'm not, but at least I don't see everything as black as you do. (ironic) Death knocking on doors! Or, in your case, ringing the doorbell! (beat) What are you doing?

DARIA: You know what? I'll stay here tonight! You don't like it? You leave!

RADU: Are you kicking me out of my own home?

DARIA: Your home?

RADU: It's my apartment!

DARIA: Yes, but for the last 11 years hasn't it been our apartment? You can go wherever you want, just go! Go! Get out! Leave! Fuck off! Leave!

She is very angry and she starts throwing things around.

RADU: Stop it! You'll break them!

DARIA: Why does it matter? They're not mine. They're in your apartment so they're yours! Very well! Even better!

RADU: Stop it! You'll break them...

DARIA: I don't even care! Leave! Get out! Fuck off! Leave! Get lost! I hate you!

E un moment foarte violent de ceartă. El încearcă să o oprească, încep să se lupte, până obosesc și se opresc. Trece o perioadă de timp.

DARIA: Mă mai iubești?

RADU: Nu.

DARIA: Eu te iubesc.

RADU: Eu nu simt nimic.

DARIA: Chiar nimic?

RADU: Nimic.

DARIA: Cum poți să-mi zici asta?

RADU: Nu știu ce altceva să zic. Vreau o pauză...

DARIA: Vrei o pauză sau vrei să ne despărțim?

RADU: Vreau să nu mai fim împreună. Vreau să nu mai fiu cu tine. Vreau să nu mai fii aici.

DARIA: E altcineva?

RADU: Nu, acum nu. Dar aș vrea să fie... la un moment dat. (pauză) Vreau să văd cine sunt și ce vreau acum. Vreau să fac ceva și pentru mine. Poate să mă las de fumat. Să-mi iau un câine. Să mă mut la casă. Să-mi pun roșii în grădină. Să desenez mai mult. Să fac un joc video. (pauză) Nu vreau să crezi că nu te respect sau că nu te admir. Admir că ești atât de puternică. Admir că știi ce vrei și-mi place de mor că nu te lași până nu obții ce vrei. Cred că ți-ar plăcea mult să fii mamă. Cred că ți-ar plăcea mult să ai un copil... Cred (pauză) Îmi place că am crescut împreună, dar simt că-i gata. Gata. Îmi place că nu m-am plictisit cu tine, dar vreau să văd cum e singur. (pauză) Nu pot mai mult, Daria. Nu am ce să-ți mai dau. Am nevoie să nu mai fim „noi” ca să-mi dau seama cine dracu sunt eu. ine dracu sunt eu, cine..

DARIA: Și-acum ce facem? Împărțim totul în două?

(pauză) Parcă ne-au sudat aniiăștia unul de altul și ne-am transformat într-un monstru. Un monstru mare și

It's a very violent fight. He tries to stop her. They fight till they get tired. Some time passes.

DARIA: Do you still love me?

RADU: No.

DARIA: I love you.

RADU: I don't feel anything.

DARIA: Nothing at all?

RADU: Nothing at all.

DARIA: How can you say this?

RADU: I don't know what else to say. I want a break...

DARIA: Do you want a break or a break-up?

RADU: I don't want us to be together. I don't want to be with you anymore. I don't want you to be here.

DARIA: Is there someone else?

RADU: No, not right now. But I'd like that... in the future. (beat) I want to figure out who I am and what I want. I want to do something for myself for once. Maybe quit smoking. Get a dog. Get a house. Plant tomatoes in my garden. Draw more. Make a video game. (beat) I don't want you to think that I don't respect or admire you. I admire that you're so strong. I admire you for knowing what you want and I love that you don't quit till you get what you want. I think you'd love being a mother. I think you'd love having a kid... I think. (beat) I like that we grew up together, but I feel it's over. I like that I never got bored with you, but I want to know what it's like to be on my own. (beat) I'm done, Daria. I have nothing else to give you. I need "us" to be over so I can figure out who I am, who I am, who...

DARIA: Now what? Do we split everything in half?
(beat) It's like the years have welded us together into a monster. This huge diformed monster who has a hunchback, a couple of missing teeth, walks with a

diform care-i cocoșat, îi lipsesc vreo trei dinți, își târăște un picior și are un gol imens în piept. Știi ce? Ia tu grăsimea de pe burtă, mâinile și golul ăla din piept. Eu păstrez capul, picioarele și... iau eu și cocoașa. Și inima?

RADU: Și inima?

SECVENȚA 9 - *O trecere spre cum am fost înainte (prezent)*

RADU: Să vă spunem ce a urmat?

DARIA: Nu acum. Hai să le-arătăm ce-a fost înainte!

RADU: Înainte de ce?

DARIA: Înainte de tot.

SECVENȚA 10 - *Cum a fost când i-am cerut mâna (flashback)*

E ziua ei, sunt în club. E același club unde ea a lucrat și unde s-au văzut prima oară. Sunt amândoi amețiți și foarte entuziasmați unul de celălalt.

RADU: Mai ții minte prima noapte?

DARIA: Când ne-am văzut aici sau ce-a fost după?

RADU: Și aici și după și după, după. Ești...

DARIA: Cum sunt?

RADU: Minunată. Extraordinară. Ireală. Incredibilă. Inegalabilă!

DARIA: In...?

RADU: (In)enarabilă!

DARIA: Eh, hai!

RADU: Serios. Chiar ești!

DARIA: Dar ce-nseamnă asta? Irearabilă?

limp and has a huge hole in his chest. You know what? You take the belly fat, the hands and the hole in the chest. I'll keep the head, the feet and... I'll even take the hunchback. What about the heart?

RADU: What about the heart?

SEQUENCE 9 - *A shortcut to the way we were (now)*

RADU: Should we tell you what came after that?

DARIA: Not right now. Let's show them what was before.

RADU: Before what?

DARIA: Before everything.

SEQUENCE 10 - *The marriage proposal (flashback)*

They are in a club on her birthday. It's the same club where she worked as a bartender. They're tipsy and they really like each other.

RADU: Do you remember the first time we met?

DARIA: Here or what happened after?

RADU: Here and what happened after and after after. You're...

DARIA: How am I?

RADU: Wonderful. Extraordinary. Unreal. Incredible. Incomparable!

DARIA: In...?

RADU: (In)describable!

DARIA: Come on!

RADU: I'm serious. You really are!

DARIA: What does that mean? Indescribable?

RADU: Nu știu. Inenarabilă.

El se duce în spatele barului, recreează prima lor întâlnire.

RADU: Ce vrei?

DARIA: Ăăăăm...

RADU: Ăăăm... Deci...?

DARIA: Orice... în afară de bere.

RADU: Vrei... vin?

DARIA (se strâmbă): Mmmnu.

RADU: Proseco. Vrei... prosecco?

DARIA (se strâmbă): Mmmnu.

RADU: Vrei... săfiisoțiamea?

DARIA: Poftim?

RADU: Vrei?

DARIA e șocată și nu zice nimic.

RADU: Vreau să-ți petreci toată viața cu mine! Știu ce-ți place... cred. O să locuim la casă și-o să plantăm în grădină roșii, pepeni și gulii. Toate bio. Și o vacă - o vacă pentru burgeri. Alimentația contează! În fiecare dimineață o să-ți fac omletă și-o să mă holbez la tine în timp ce mănânci pentru că nu-mi vine să cred că te-am întâlnit. Tu o să-mi zici că am față de prost! Și am față de prost. Dar prostul ăsta vrea să îmbătrânească cu tine! Să ne doară oasele, să mă lase prostata și să ne plângem că n-am făcut mai mult sport când eram tineri. Dar nu te teme, pentru că o s-avem copii și nepoți care-o să ne îngrijească la bătrânețe - o să ne ducă la azil. Și o să... (pauză) Eh, ce zici? Te bagi?

DARIA: Nu. Da! Nu știu. E...

RADU (intervine): Te iubesc.

RADU: I don't know. Indescribable.

He goes behind the bar and recreates the moment they met.

RADU: What do you want (to drink)?

DARIA: Aaaaam...

RADU: Aaamm... So...?

DARIA: Anything... besides beer.

RADU: Do you want... wine?

DARIA (making a face): Mmmno.

RADU: Prosecco. Do you want... prosecco?

DARIA (making a face): Mmmno.

RADU: Do you want... tobemywife?

DARIA: What?

RADU: Do you?

DARIA is shocked and speechless.

RADU: I want you to spend the rest of your life with me! I know what you like... I think. We'll get a house and we'll plant tomatoes, melons and kohlrabis in the garden. All organic. And a cow - for hamburgers. Nutrition matters! Every morning I will make you an omelet and I'll stare at you while you eat because I can't believe I met you. You'll tell me I'm a fool. And I am. But this fool wants to grow old with you! Our bones will weaken, my prostate will enlarge and we'll complain we didn't do more sport when we were younger. But don't you worry, we'll have kids and grandkids who'll take care of us - take us to a retirement home. And we'll... (beat) What do you say? Are you in?

DARIA: No. Yes! I don't know. It's...

RADU (interrupting her): I love you!

DARIA (își continuă ideea): ... mult!

RADU: Exact! Te iubesc mult.

DARIA: Suntem tineri.

RADU: Și-avem toată viața înainte!

DARIA: Prea tineri.

RADU: Ți-e frică?

Monologul ei: sunt gândurile ei pe care nu i le zice lui niciodată în față. Se poate spune și spre public.

Voce DARIA: De ce trebuie să zic „da” din prima? Am 22 de ani. Cine se mai căsătorește la 22 de ani? Îl iubesc, dar de ce mă pune să măsoar asta cu o bucată de hârtie?! Mă simt cumva... forțată. Da, știu că el nu mă constrânge, dar tot așa mă simt. Sunt atâtea lucruri pe care vreau să le fac și nu sunt deloc pregătită să „mă așez la casa mea”... mă rog, la casa noastră. Unde o să stăm? La el? Dacă ne certăm rău și mă dă afară? Câte relații crezi că a avut el? Cu câți crezi c-am fost eu? Da, nu e nici primul, nici al zecelea, dar tot simt că n-am trăit suficient. Nu că vreau să fiu cu altcineva, dar chiar trebuie să ne căsătorim? Dacă mă satur de el și nu-l mai suport? Dacă se satură el de mine și nu mă mai suportă? Dacă o să am nevoie de altcineva? Sau poate el. N-ai cum să zici că totul o să fie bine pentru că n-ai de unde să știi cum o să fie. Nu știu să fiu „soție” și nici casnică! Nu sunt pregătită să am copii. Nu că nu-mi plac sau am ceva cu ei, deși sunt unii pe care îmi vine să-i strâng de gât, dar cred că dacă o să am unul al meu, o să-l iubesc. Sper! Dar dacă n-o să fiu o mamă bună și o să ajungă să mă urască pentru asta? De fapt nici măcar nu știu dacă vreau să am copii. Vreau să trăiesc, vreau să călătoresc, vreau să am timp să descopăr. Vreau să mă bucur de el, dar toată viața? Nici măcar nu pot să-mi imaginez ce-nseamnă asta.

RADU: Ți-e frică?

Voce DARIA: Normal că mi-e frică. Cui dracu nu i-ar fi?

DARIA (continuing her thought): ... a lot!

RADU: Exactly! I love you a lot!

DARIA: We're young.

RADU: And we have the whole life ahead of us!

DARIA: Too young.

RADU: Are you afraid?

Her monologue: thoughts she never speaks out loud in front of him.

Voice DARIA: Why do I have to say "yes" the first time he asks me? I'm 22. Who still gets married at 22? I love him, but why does he make me measure that with a piece of paper?! I feel like I'm... pressured. Yes, I know he doesn't pressure me, but I still feel like that. There are so many things I want to do and I don't feel ready to settle down. Where will we live? At his place? What happens if we have a big fight and he decides to throw me out? How many relationships do you think he had? How many partners do you think I had? Ok, he's not my first or my tenth but I still feel I haven't experienced enough. It's not that I want somebody else, but do we really have to get married? What if I get sick of him and I can't stand him anymore? What if he gets sick of me and he can't stand me anymore? What if I'll need somebody else? Or maybe him. You can't say that everything is going to be alright because you don't know how it will be. I don't know how to be a housewife. I'm not ready to have kids. It's not that I dislike them or anything, although there are some I'd easily strangle, but I think I'd love my own kid. I hope so! But what if I won't be a good mom and he'll grow up to hate me for that? And I don't even know if I want kids or not. I want to enjoy life, to travel, to find out who I am. I want to enjoy him, but forever? I can't even imagine what that means.

RADU: Are you afraid?

Voice DARIA: Of course I'm afraid. Who wouldn't be?

El reacționează ca și cum ea nu i-ar fi auzit întrebarea sau s-ar fi blocat fără să zică nimic.

RADU: Ți-e frică?

DARIA: Nu.

RADU: Hai să riscăm! (pauză) Am fost la astrolog și a zis că suntem perfecți unul pentru altul. La numerolog încă nu am fost, dar mai e timp până la nuntă. Poate mergem împreună.

DARIA: Tu chiar ai fost?

RADU: Chiar ne potrivim! Îmi dai voie să îți pun inelul pe deget? ...Vezi? E perfect. Deci?

DARIA: Nu.

RADU: Nu?

DARIA: Nu vreau o nuntă clasică!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau să mă pupe rude pe care nu le-am văzut în viața mea!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau rulouri de șuncă umplute cu hrean!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau sarmale!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau valsul mirilor!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau să tai un tort fals!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau poze în parc!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau Meneaito!

He reacts as if she didn't hear his question or she froze without saying anything.

RADU: Are you afraid?

DARIA: No.

RADU: Let's risk it! (beat) I went to an astrologer and she said we're perfect together. I haven't been to a numerologist yet, but there's still time. Maybe we'll go together.

DARIA: Did you really go?

RADU: We're perfect together! Can I put the ring on your finger? ... See? Perfect. So?

DARIA: No.

RADU: No?

DARIA: I don't want a traditional wedding!

RADU: No!

DARIA: I don't want to be kissed by relatives I have never seen!

RADU: No!

DARIA: I don't want ham rolls stuffed with horseradish!

RADU: No!

DARIA: I don't want cabbage rolls!

RADU: No!

DARIA: I don't want the bride & groom waltz!

RADU: No!

DARIA: I don't want to cut a fake cake!

RADU: No!

DARIA: I don't want pictures in the park!

RADU: No!

DARIA: I don't want Meneaito!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau domnișoare de onoare!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau două perechi de nași!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau petrecerea burlacilor!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau bani în plic!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau claxoane!

RADU: Nu!

DARIA: Nu vreau să mă fure nimeni!

RADU: Mă fură pe mine!

DARIA: Nu vreau s-arunc buchetul!

RADU: Îl arunc eu!

DARIA: Nu!

RADU: Nu?

DARIA: Vreau să-l păstrez!

RADU: Bine! Deci... da?

SECVENȚA 11 - *Discuția noastră despre ce nu am vorbit niciodată (prezent)*

DARIA (spre public): Voi credeți că doi oameni pot trăi fericiți doar unul cu altul? Fără copii. Pentru totdeauna. La bine și la greu. Să se suporte unul pe altul, să stea zi de zi împreună. Doar ei doi.

RADU: Știi ce? Eu am vrut să fiu altfel decât sunt, pentru tine. Dar nu merge așa. Trebuia să fi avut

RADU: No!

DARIA: I don't want bridesmaids!

RADU: No!

DARIA: I don't want 4 godparents!

RADU: No!

DARIA: I don't want a bachelor party!

RADU: No!

DARIA: I don't want money in an envelope!

RADU: No!

DARIA: I don't want honking horns!

RADU: No!

DARIA: I don't want to be stolen!

RADU: They can take me!

DARIA: I don't want to toss the bouquet!

RADU: I'll toss it!

DARIA: No!

RADU: No?

DARIA: I want to keep it!

RADU: Fine! So... yes?

SEQUENCE 11 - *Our discussion about things we never discussed (now)*

DARIA (to the audience): Do you think that two people can live happily just the two of them? Without kids. Happily ever after. For better or for worse. Supporting each other, spending day after day together. Just the two of them.

RADU: You know what? I wanted to be someone I'm not, for you. But it doesn't work like that. I should have had the courage to say it doesn't work. Not just sit

curajul și să zic că nu merge! Nu să stau și să sper... că ce? Că o să mă schimb? Eu NU mă schimb. Nimeni nu se schimbă. O să-mi placă și o să mă deranjeze mereu aceleași și aceleași lucruri.

DARIA: Da! Măslinile cu sâmburi și cartofii prăjiți cu ochiuri.

RADU: Exact. (se bucură) Cartofii prăjiți, cu brânză rasă pe deasupra. Fără ochiuri. Cu salată de roșii și castraveți.

DARIA: Fără roșii.

RADU: Înghețata de ciocolată neagră, prieteni.

DARIA: Albă.

RADU: Mie mi-a plăcut nepotrivirea asta a noastră. M-a atras... o perioadă. Și-acum ce? Nu vreau să ajungem unul din cuplurile alea care cresc pești. Și ajung pe la 60 de ani și au cel puțin 20 de pești și fiecare din cei 20 de pești are câte un nume și o istorie personală. Știi ce greu e să găsești 20 de nume de pești care să se potrivească fiecare cu fiecare și toate împreună?

DARIA: Mie nu-mi plac peștii. Mi se pare că sunt complet inutili pentru că nu poți să te bucuri de ei. Nu poți să-i scoți la plimbare. Nu poți să-i scoți la plimbare în parc, nu poți să-i iei în brațe, nu poți să le arăți afecțiune, nu poți să te joci cu ei. Sunt din altă lume.

RADU: Exact! Mie îmi plac peștii.

DARIA: Nu știam asta despre tine.

RADU: Nu?

DARIA: Nu. De ce nu?

RADU: Pentru că nu ți-am spus niciodată. Am simțit că ție nu-ți plac (peștii). Ție îți plac...

DARIA: Copiii.

RADU: Exact. Copiii pe care nu...

and hope that... what? That I'll change? I'm not changing. Nobody really changes. I will like and dislike the same things forever and ever.

DARIA: Yes! Unpitted olives and french fries with fried eggs.

RADU: Exactly. (happy) French fries with grated cheese on top. No fried eggs. Tomato and cucumber salad.

DARIA: No tomato.

RADU: Dark chocolate ice cream, friends.

DARIA: White.

RADU: I enjoyed our mismatch. It was attractive... for a while. Now what? I don't want to be one of those couples who raise fish. And they get to be 60 and they have at least 20 fish and each one of those 20 fish has a name and a personal biography. Do you know how hard it is to find 20 fish names that match each other separately and then go well all together?

DARIA: I don't like fish. They seem completely useless because you can't enjoy them. You can't take them out for a walk. You can't take them out for a walk in the park, you can't hold them in your arms, you can't show them affection, you can't play with them. They're from another world.

RADU: Exactly! I like fish.

DARIA: I didn't know that about you.

RADU: No?

DARIA: No. Why not?

RADU: Because I never told you. I felt you don't like fish. You like...

DARIA: Kids.

RADU: Exactly. The kids we...

DARIA: Exactly.

DARIA: Exact.

SECVENȚA 12 - *Discuția noastră despre cum nu putem să facem copii (flashback)*

Ea e pe fotoliu, se uită la un film, îl așteaptă. El vine acasă.

DARIA: Vrei să comandăm paste?

RADU: Am adus pizza.

DARIA: Păi?

RADU: Nimic.

DARIA: Nu-mi spune...

RADU: Nu pot să-ți fac... Da, sunt infertil

DARIA: Taci!

RADU: Ba da. Chiar nu pot. Sunt azoospermatic.

DARIA: Taci, te rog. Te iubesc!

RADU: Nu! Lasă-mă să vorbesc.

DARIA: Nu. Nu acum.

RADU: Dar când?

DARIA: Niciodată.

RADU: Și ce pot să îți zic?

DARIA: Nimic.

RADU: Îmi pare rău.

DARIA: Nu zice asta. Vedem, găsim o soluție. Adoptăm. Mergem la o bancă de...

RADU: Ei, mergem la o bancă de ..NU!

DARIA: Ok.

RADU: Bere sau vin?

DARIA: Whiskey. *El aduce o sticlă de whiskey.*

SEQUENCE 12 - *Our talk about how we can't have kids
(flashback)*

She's on the couch watching a movie and waiting for him. He comes home.

DARIA: Do you want to order pasta?

RADU: I brought pizza.

DARIA: Well?

RADU: Nothing.

DARIA: Don't tell me...

RADU: I can't... Yes, I'm infertile.

DARIA: Shut up!

RADU: It's true. I really can't. I'm azoospermic.

DARIA: Shut up, please. I love you!

RADU: No! Let me say something.

DARIA: No. Not right now.

RADU: When?

DARIA: Never.

RADU: What can I say?

DARIA: Nothing.

RADU: I'm sorry.

DARIA: Don't say that. We'll see, we'll find a way.
We adopt. We go to a sperm...

RADU: Eh, a sperm... NO!

DARIA: Ok.

RADU: Beer or wine?

DARIA: Whiskey.

He brings a bottle of whiskey.

RADU: Bine. Nu m-am gândit niciodată că noi doi n-o să avem..

DARIA: Nici eu.

RADU: Și-acum?

DARIA: Putem s-o facem fără. Oricând.

DARIA: ...Vrei să facem o călătorie în jurul lumii?

El tace. Fiecare lucru pe care îl spune ea e ca o lovitură sub centură.

DARIA: Radu?... Spune ceva...

Monologul lui: sunt gândurile pe care nu i le zice niciodată în față. Se poate spune și spre public.

RADU vo: De ce nu pot să vorbesc niciodată cu ea? Adică vorbim, dar de fapt nu vorbim... nici măcar acum. (pauză) Tu știi cum e asta? Să-ți zică cineva că n-ai ce-ți trebuie ca să faci copii? Că nu ești fertil? Azoospermatic (pauză) Nici nu cred c-am vrut un copil. Aș fi perfect împăcat cu un câine. Sau cu pești. (spre ea, ea nu-l aude) Dar tu? Te-am dezamăgit femeie? Mai îmbătrânim împreună? Ne mai mutăm la casă? Mai creștem roșii, pepeni și gulii? Asta e, îmi asum. Dar suntem amândoi în asta, nu? (spre public) Rahat, o să trebuiască să-i zic lu' maică-mea că nu o să aibă nepoți. Parcă îi și văd fața aia, cum începe să plângă, săraca de ea. Pun pariu că aici chiar s-ar înțelege. Soacra și nora unite de aceeași „soartă crudă”. Și eu?

DARIA: Radu?... Spune ceva...

Pauză.

RADU: Vreau să nu mai fie liniștea asta...

DARIA (îl completează): INFECTĂ?

Tăcere. Începe un joc cu nume de copii. După fiecare nume se bea o gură de whiskey, ca la un joc de băutură. E ca și cum ei poartă o conversație.

RADU: Fii atentă! ...Ana

RADU: Fine. I never thought we couldn't have...

DARIA: Me neither.

RADU: Now what?

DARIA: We can do it without a condom. Anytime. ... Do you want to take a trip around the world?

He is silent. Every line she says feels like a low blow.

DARIA: Radu?... Say something...

His monologue: thoughts he never says out loud in front of her.

RADU vo: Why can't I ever talk to her? We talk, but we don't really talk... not even now. (beat) Do you know how it feels like? To hear someone tell you you don't have what it takes to have kids? That you're not fertile? Azoospermic. (beat) I don't think I even wanted a child. I would be perfectly fine with a dog. Or with fish. (to her, but she doesn't hear him) What about you? Did I let you down, woman? Will we still grow old together? Will we still get a house? Will we still plant tomatoes, melons and kohlrabis? This is on me, I take responsibility. (to the audience) Shit, I'll have to tell my mom she won't have grandkids. I can almost see her crying face, poor her. I bet this would make them get along, mother and daughter in law brought together by the same "cruel fate". What about me?

DARIA: Radu?... Say something...

Beat.

RADU: I want to get rid of this awful...

DARIA (adding to his thought): silence?

Silence. They start a drinking game with kids' names. After each name they drink a shot of whiskey. It's like a conversation.

RADU: Pay attention! ...Ana

DARIA: Bogdan

RADU: Cătălina

DARIA: Doru

RADU: Elena

DARIA: Florin

RADU: George

DARIA: Horia

RADU: Ilinca

DARIA: Julieta

RADU: Klaus

DARIA: Laura

RADU: Marta

DARIA: Nadia

RADU: Oana

DARIA: Paula

RADU: Quasimodo

DARIA: Radu!

RADU: Radu?

DARIA: Sonia

RADU: Sonia.

DARIA: Ștefan

RADU: Tudor

DARIA: Țâcă

RADU: Țâcă?

DARIA: Ursuleț

RADU: Vlad

DARIA: William

DARIA: Bogdan

RADU: Cătălina

DARIA: Doru

RADU: Elena

DARIA: Florin

RADU: George

DARIA: Horia

RADU: Ilinca

DARIA: Julieta

RADU: Klaus

DARIA: Laura

RADU: Marta

DARIA: Nadia

RADU: Oana

DARIA: Paula

RADU: Quasimodo

DARIA: Radu!

RADU: Radu?

DARIA: Sonia

RADU: Sonia.

DARIA: Ștefan

RADU: Tudor

DARIA: Țâcă* (*a way to address a kid)

RADU: Țâcă?

DARIA: Ursuleț* (*teddy bear)

RADU: Vlad

DARIA: William

RADU: Xena

DARIA: Yasmin

RADU: Zadarnic ... nu mai avem de băut.

Tăcere.

RADU: Și-acuma?

DARIA: Ce?

RADU: Ce facem?

DARIA: Sex.

RADU: Hm.. din abundență.

Râd. Sunt destul de amețiți amândoi.

SECVENȚA 13 - *Inversarea jurămintelor: ne dezlegăm unul de altul (prezent)*

DARIA: Tot restul nopții ăleia e în ceață.

RADU: Da, și viața noastră de după. Eu nu știu cum au trecut anii ăștia. (spre ea) Te-ai schimbat? Te-ai schimbat.

DARIA: Că tu nu?

RADU: Ba da, ne-am schimbat amândoi.

DARIA: Hai, o facem acum?

RADU: Da... Avem nevoie de martori.

DARIA: Toți cei care ne ascultă acum, nu?... Nu îți sunt suficienți?

RADU: Ba da, hai!

Se apropie unul de altul ca la o slujbă în biserică. La un moment dat, devine un joc de seducție.

RADU: Jur să te uit complet.

DARIA: Jur să te uit complet.

RADU: Xena

DARIA: Yasmin

RADU: Zadarnic* (*it's pointless) ... we are out of alcohol.

Silence.

RADU: And now?

DARIA: Now what?

RADU: What do we do?

DARIA: Sex.

RADU: Hm.. lots and lots of.

They laugh. They're wasted.

SEQUENCE 13 - *Vow reversal: we untie the knots (now)*

DARIA: The rest of that night is foggy.

RADU: Yes, and our life after that. I don't know how the years passed. (to her) Have you changed? You've changed.

DARIA: You didn't?

RADU: Yes, we both changed.

DARIA: Come on, shall we do this now?

RADU: Yes... We need witnesses.

DARIA: All our listeners, right?... Are they enough?

RADU: They are, come on!

They stand together like in a wedding ceremony. It can become a seduction game.

RADU: I promise to completely forget you.

DARIA: I promise to completely forget you.

RADU: Să uit că ai lăsat să moară toate plantele pe care ți le-am dăruit vreodată.

DARIA: Să uit că n-ai vrut să dansezi cu mine la aniversarea noastră.

RADU: Jur să uit că te-ai bucurat când ți-a cerut tipul ăla numărul de telefon.

DARIA: Să uit că te-ai dat la prietena lui chiar în fața mea.

RADU: Să uit că te-am cărat acasă când te-ai îmbătat și n-ai mai știut nimic de tine.

DARIA: Da, și să uit că m-ai lăsat să dorm în baie pe gresie.

RADU: Să uit că ai dat cu pumnu-n perete în noaptea în care ne-am despărțit și ți-ai rupt mâna, tâmpitto!

DARIA: Să uit că n-ai vrut să mergi cu mine la spital atunci.

RADU: Să uit că a trebuit să dorm în mașină pentru că „m-ai uitat” afară.

DARIA: Să uit că m-ai scuipat când te-am înjurat de maică-ta.

RADU: Jur să uit că ești proastă.

DARIA: Să uit că minți.

RADU: Să uit că n-am construit niciodată nimic împreună.

DARIA: Să uit că n-am crescut niciodată nimic împreună.

RADU: Jur să uit că nu știi ce să zici când te întreb dacă putem să fim fericiți doar noi doi.

DARIA: Să uit că te doare că suntem doar noi doi.

RADU: Jur să te uit de tot.

DARIA: Jur să te uit de tot.

Pauză.

RADU: To forget you let all the plants I ever gave you die.

DARIA: To forget you didn't want to dance with me on our anniversary.

RADU: I promise to forget you were so happy when that guy asked for your phone number.

DARIA: To forget you hit on his girlfriend right in front of me.

RADU: To forget I carried you home when you got so wasted you could't remember a thing.

DARIA: Yes, and to forget you left me sleeping on the bathroom floor.

RADU: To forget you punched a wall the night we broke up and you broke your hand, you idiot!

DARIA: To forget you didn't want to come to the hospital with me.

RADU: To forget I had to sleep in the car because you locked me out.

DARIA: To forget you spat in my face when I talked shit about your mother.

RADU: To forget you're stupid.

DARIA: To forget you lie.

RADU: To forget we've never built anything together.

DARIA: To forget we've never raised anything together.

RADU: I promise to forget that you don't know what to say when I ask you if we could be happy just the two of us.

DARIA: To forget it hurts you that it's just the two of us.

RADU: I promise to forget all about you.

DARIA: I promise to forget all about you.

RADU: Jur să uit chipul tău.

DARIA: Să uit vocea ta.

RADU: Să uit că inventai cântece când nu puteam s-adorm.

DARIA: Să uit că n-am dormit toată noaptea când am fost la munte pentru că ne-a fost frică de urși.

RADU: Jur să uit că ai răs cu lacrimi atunci când am imitat-o pe maică-mea.

DARIA: Să uit ce bucuros ai fost atunci când am făcut hamburgeri de ziua ta.

RADU: Să uit că ne-am stricat la stomac când am făcut prima oară înghețată de casă.

DARIA: Să uit că ai stat toată noaptea cu mine în spital când m-am operat de apendicită.

RADU: Să uit ce fericită ai fost când am mers prin țară cu rulota.

DARIA: Să uit că ție nu ți-a plăcut așa de tare, dar te-ai prefăcut perfect pentru mine.

RADU: Să uit ce mult îmi place să te fac să râzi.

DARIA: Să uit că știu totul despre tine.

RADU: Să uit îmbrățișarea ta.

DARIA: Să uit apropierea ta.

RADU: Jur să uit ce micuță ești.

DARIA: Să uit cum îți bate inima.

RADU: Să uit căldura ta.

DARIA: Să uit mirosul tău.

RADU: Să uit cum respiri.

DARIA: Să uit cum te liniștești în brațele mele.

RADU: Să-ți uit visurile.

DARIA: Să-ți uit fricile.

Beat.

RADU: I promise to forget your face.

DARIA: To forget your voice.

RADU: To forget you made up songs when I couldn't sleep.

DARIA: To forget we didn't sleep when we went camping because we were afraid of the bears.

RADU: I promise to forget how I made you cry laughing when I impersonated my mother.

DARIA: To forget how happy you were when we cooked hamburgers on your birthday.

RADU: To forget we got diarrhea the first time we made ice cream at home.

DARIA: To forget you stayed up all night in the hospital when I had my appendix removed.

RADU: To forget how happy you were when we traveled across the country in an RV.

DARIA: To forget you didn't enjoy it as much, but you pretended to have a great time for me.

RADU: To forget how much I like to make you laugh.

DARIA: To forget I know everything about you.

RADU: To forget your embrace.

DARIA: To forget your closeness/intimacy.

RADU: I promise to forget how tiny you are.

DARIA: To forget your heartbeat.

RADU: To forget your warmth.

DARIA: To forget your scent.

RADU: To forget your breath.

DARIA: To forget how calm you are in my arms.

RADU: To forget your dreams.

RADU: ... cuvintele.

DARIA: ... glumele.

RADU: ... gândurile.

DARIA: ... sufletul.

RADU: ... urma

DARIA: ... viața.

RADU: Jur să uit tot.

DARIA: Tot?

DARIA: To forget your fears.

RADU: ... your words.

DARIA: ... your jokes.

RADU: ... your thoughts.

DARIA: ... your soul.

RADU: ... your trace.

DARIA: ... your life.

RADU: I promise to forget everything.

DARIA: Everything?

Blackout.